



ORAÇÕES DOS SANTOS

COURAÇA DE SÃO PATRÍCIO (ORAÇÃO DE SÃO PATRÍCIO)

São Patrício (atribuída), irlandês antigo, c. séc. VIII

"Cristo comigo, Cristo diante de mim": oração de proteção da antiga Irlanda



IRLANDÊS ANTIGO

Atomruig indú
niurt trén, togairm Trínóite.
Cretim treodataid fóisitín óendatad
in Dúlemain dail.

Atomruig indú
niurt gene Crist conabathis,
neurt a crotha conaadnacu,
neurt aeiseirgi conafreagabail,
neurt athoiniuda fri brithemnus mbratha.

Attomriug indiu
neurt graid hiruphín,
inerlattaíd aingiul,
ifrestal nanarchaingiul,
ifrescisin esérgi arcend focraici,
inernaigthe uasal thrach,
itaircetaib fáthi,
ipreceptaib apstal,
inirisib fáismedach,
inendcái nóebingen,
ingnimaib fer fírioin.

PORTUGUÊS

Eu me levanto hoje
por uma força poderosa, a invocação da
Trindade,
pela fé nas três Pessoas,
pela confissão da unidade
do Criador de toda a criação.

Eu me levanto hoje
pela força do nascimento de Cristo e do seu
batismo,
pela força da sua crucificação e da sua sepultura,
pela força da sua ressurreição e da sua ascensão,
pela força da sua vinda para o Juízo final.

Eu me levanto hoje
pela força do amor dos Querubins,
na obediência dos anjos,
no serviço dos arcanjos,
na esperança da ressurreição para a recompensa,
nas orações dos patriarcas,
nas predições dos profetas,
nas pregações dos apóstolos,
na fé dos confessores,
na inocência das santas virgens,
nas obras dos justos.

Attomriug indiu
neurt nime,
soillsi gréine,
etrochta ésci,
áne thened,
déne lóchet,
luathi gaithi,
fudomna mara,
tairismigi talman,
cobsaidi alech.

Attomriug indiu
neurt Dé dom lúamairecht,
cumachta nDé dom congbaíl,
cíall nDé domimthús,
rosc nDé dom imcaisin,
clúas nDé doméistecht,
briathar nDé domerlabrai,
lám nDé domimdegail,
intech nDé domremthechtus,
sciath Dé domimdíten,
sochraiti Dé domanacul
ar indledaib demna,
ar aslagib dualach,
ar foirmdechaib acnid,
ar cech nduine midúthracair dam
icéin, anoccus,
inuathiud, isochaidi.

Eu me levanto hoje
pela força do céu:
luz do sol,
claridade da lua,
esplendor do fogo,
rapidez do relâmpago,
ligeireza do vento,
profundidade do mar,
firmeza da terra,
solidez da rocha.

Eu me levanto hoje
pela força de Deus que me conduz:
o poder de Deus para me sustentar,
a sabedoria de Deus para me guiar,
o olhar de Deus para ver à minha frente,
o ouvido de Deus para me ouvir,
a palavra de Deus para falar por mim,
a mão de Deus para me guardar,
o caminho de Deus diante de mim,
o escudo de Deus para me proteger,
o exército de Deus para me salvar
das ciladas dos demônios,
das tentações dos vícios,
de todo aquele que me quiser mal,
de longe e de perto,
sozinho ou em multidão.

Tochuiriuir etrum indíu inna hule neurtasa
fri cech neurt namnus nétrocar
fristái dom churp ocus domanmain,
fri taircetlaib saebfáthe,
fri dubrechtu gentliuchta,
fri saebrechtaib heretecda,
fri himcellacht nidlachta,
fri brichta ban ocus goband ocus druád,
fri cech fis aracuiliu corp ocus anmain duni.

Crist domimdegail indiu
ar cech neim, ar loscud,
ar bádudh, ar guin,
conimraib ilar fochraici.

Crist lim, Crist remam,
Crist imm degaid, Crist innum,
Crist ísum, Crist úasam,
Crist dessum, Crist tuathum,
Crist illius, Crist ipsius,
Crist inerus.

Crist hicride cech duine rodomschrúadar,
Crist angin cech duine rodomlabradar,
Crist iruscc cech duine rodomdecadar,
Crist iclúais cech duine rodomcluinedar.

Atomruig indíu
niurt trén, togairm Trínóite.
Cretim treodataid fóisitín óendatad
in Dúlemain dail.

Convoco hoje todas essas forças entre mim e
esses males:
contra todo poder cruel e sem piedade que se
levante contra o meu corpo e a minha alma,
contra os encantamentos dos falsos profetas,
contra as leis tenebrosas do paganismo,
contra as leis falsas dos hereges,
contra as artimanhas da idolatria,
contra os feitiços de mulheres, ferreiros e
magos,
contra todo saber que corrompe o corpo e a
alma do homem.

Cristo me proteja hoje
contra o veneno, contra o fogo,
contra a água, contra as feridas,
para que me venha recompensa abundante.

Cristo comigo, Cristo diante de mim, Cristo
atrás de mim,
Cristo em mim, Cristo abaixo de mim, Cristo
acima de mim,
Cristo à minha direita, Cristo à minha
esquerda,
Cristo quando me deito, Cristo quando me
sento, Cristo quando me levanto.

Cristo no coração de todo aquele que pensa em
mim,
Cristo na boca de todo aquele que fala de mim,
Cristo em todo olho que me vê,
Cristo em todo ouvido que me ouve.

Eu me levanto hoje
por uma força poderosa, a invocação da
Trindade,
pela fé nas três Pessoas,
pela confissão da unidade
do Criador de toda a criação.



Domini est salus,
Domini est salus,
Christi est salus.
Salus tua, Domine, sit semper nobiscum.

Do Senhor vem a salvação,
do Senhor vem a salvação,
de Cristo vem a salvação.
Que a vossa salvação, Senhor, esteja sempre
conosco.

Amém.

